

rency were more than adequate. Samoa had never lacked the foreign currency she required for imports.

Mr. HOOD (Australia) wished to know whether the Administering Authority intended to make use of the services of the South Pacific Commission.

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) stated that the New Zealand Government and many Samoan chiefs interested in the matter expected much from the Commission's future activities, as the Administering Authority was not in a position to carry out all the research and studies it would like to undertake in the interest of the people of the Trust Territory.

Mr. SOLDATOV (Union of Soviet Socialist Republics) drew the Council's attention to the fact that the plantations formerly in German hands were now being operated by an organ of the New Zealand Government. The annual report (page 27) stated that those plantations covered an area of 75,360 acres and played an important part in the Territory's economic life. He would like to know whether the Administering Authority intended to consider the possibility of restoring those plantations to the indigenous population.

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) pointed out that the report gave the total area of the land entrusted to the New Zealand Reparation Estates. The actual plantations covered an area of only 9,836 acres; more than 50,000 acres were uncultivable.

It must not be forgotten that the New Zealand Government was the legal owner of those lands, as successor to the former owners who had bought them in the course of the previous century.

The New Zealand Reparation Estates was an organization which played an important part in the Territory's economic life. The wages it paid contributed to the welfare of the population and the taxes it paid contributed to the general revenue. In existing circumstances, therefore, it would be unwise to abolish it.

Some lands had been sold at very low prices to villages which had asked for them. In other cases land had been rented to private persons or villages. In that matter the Administering Authority had always placed the interests of the population above any other consideration.

The meeting rose at 6.10 p.m.

TWENTY-FIFTH MEETING

*Held at Lake Success, New York,
on Thursday, 24 February 1949, at 2.30 p.m.*

President: Sir Alan BURNS (United Kingdom).

Present: The representatives of the following countries: Australia, Belgium, China, Costa Rica, France, Iraq, Mexico, New Zealand, Philippines, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom, United States of America.

sources du Territoire en ces monnaies sont plus que suffisantes, car le Samoa n'a jamais manqué des devises nécessaires pour ses importations.

M. HOOD (Australie) désirerait savoir si l'Autorité chargée de l'administration a l'intention d'utiliser les services de la Commission du Pacifique sud.

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) déclare que le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et de nombreux chefs samoans qui s'intéressent à cette question attendent beaucoup des activités futures de cette Commission, étant donné que l'Autorité chargée de l'administration n'est pas en mesure d'accomplir toutes les recherches et études qu'elle voulait entreprendre dans l'intérêt de la population du Territoire sous tutelle.

M. SOLDATOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) attire l'attention du Conseil sur le fait que les plantations qui appartenaient autrefois à des Allemands sont actuellement mises en valeur par un organisme relevant du Gouvernement de la Nouvelle-Zélande. Le rapport annuel (page 27) déclare que ces plantations occupent une superficie de 75.360 acres et qu'elles jouent un rôle important dans la vie économique du Territoire. Le représentant de l'URSS serait heureux de savoir si l'Autorité chargée de l'administration a l'intention d'étudier la possibilité de rendre ces plantations à la population autochtone.

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) tient à faire remarquer que le rapport indique la superficie totale des terrains confiés au *New Zealand Reparation Estates*, mais les plantations proprement dites n'ont qu'une superficie de 9.836 acres; plus de 50.000 acres sont incultivables.

Il ne faut pas oublier que le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande est le propriétaire légal de ces terrains, en tant que successeur des anciens propriétaires qui avaient effectivement acheté ces terrains au cours du siècle dernier.

Le *New Zealand Reparation Estates* est un organisme qui joue un rôle important dans la vie économique du Territoire; par les salaires qu'il distribue, il contribue au bien-être de la population; par les taxes qu'il paie, il contribue au revenu général; il ne serait donc pas opportun, dans les conditions actuelles, de supprimer cet organisme.

M. Grattan précise que des terrains ont été vendus à des prix infimes aux villages qui en faisaient la demande; dans d'autres cas, des terrains ont été loués à des particuliers ou à des villages. Ce faisant, l'Autorité chargée de l'administration a toujours placé les intérêts de la population avant toute autre considération.

La séance est levée à 18 h. 10.

VINGT-CINQUIEME SEANCE

*Tenue à Lake Success, New-York,
le jeudi 24 février 1949, à 14 h. 30.*

Président: Sir Alan BURNS (Royaume-Uni).

Présents: Les représentants des pays suivants: Australie, Belgique, Chine, Costa-Rica, France, Irak, Mexique, Nouvelle-Zélande, Philippines, Union des Républiques socialistes soviétiques, Royaume-Uni, États-Unis d'Amérique.

57. Examination of annual reports on the administration of Trust Territories: item 3 of the agenda: (e) Western Samoa, year ending 31 March 1948 (continued)

ORAL QUESTIONS TO THE SPECIAL REPRESENTATIVE OF THE ADMINISTERING AUTHORITY (T/220, T/220/ADD.1, T/220/ADD.2, T/256, T/257 AND T/260) (continued)

On the invitation of the President, Mr. Grattan, special representative of the Administering Authority for Western Samoa, took his place at the Council table.

The PRESIDENT invited the members of the Council to continue their questions to the special representative regarding economic advancement in the Trust Territory.

Mr. CARPIO (Philippines) had noted from the annual report that copra constituted the most important export of Western Samoa, and that its sale was controlled by a Government agency. He recalled that there was a similar control by the Cocoa Marketing Board in the case of cocoa exported from the Trust Territory of Togoland under British administration, and he would like to know whether the export of copra was controlled on the same lines.

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) was not sufficiently familiar with the procedure in British Togoland to be able to compare the two systems but would explain the procedure in Western Samoa.

A Copra Board Ordinance, copies of which would be available to the Secretariat as soon as it was printed, had been passed by the Western Samoa Legislative Assembly as recently as December 1948. The Ordinance provided, among other things, for the setting up of a copra board to be composed of representatives of different sections of the community. The membership of the board was to be the following: the Secretary to the Administration was to be Chairman and the Treasurer was to be Secretary; there were to be not less than six other members, appointed by the High Commissioner, of whom three should be representatives of copra producers of Samoan status, one of European copra producers, one of copra buyers who were not holders of copra export licences, and one of copra exporters. In addition to those members two *Fautua* were to be *ex officio* members with full voting powers.

The board was to be responsible for the export of all Samoan copra; it was to set the price to be paid for copra in Samoa and to control the marketing of all Samoan copra oversea.

It was proposed that a reserve fund should be set up, into which would be paid the difference between the price received for the sale of copra and the price, plus expenses, paid to the growers in cases where the oversea price was in excess of the amount paid to the growers. Should the oversea price fall at any time below the price set by the board to be paid to growers, the reserve fund would make good the difference. It would, in effect, be a stabilization fund which would steady the

57. Examen des rapports annuels sur l'administration des Territoires sous tutelle: point 3 de l'ordre du jour: e) Samoa occidentale, année se terminant le 31 mars 1948 (suite)

QUESTIONS ORALES ADRESSÉES AU REPRÉSENTANT SPÉCIAL DE L'AUTORITÉ CHARGÉE DE L'ADMINISTRATION (T/220, T/220/ADD. 1, T/220/ADD. 2, T/256, T/257 ET T/260) (suite).

Sur l'invitation du Président, M. Grattan, représentant spécial de l'Autorité chargée de l'administration pour le Samoa occidental, prend place à la table du Conseil.

Le PRÉSIDENT invite les membres du Conseil à continuer l'examen des questions relatives au développement économique du Territoire.

M. CARPIO (Philippines) a remarqué dans le rapport annuel que le coprah constitue, pour le Samoa, le produit d'exportation le plus important, et que la vente de ce produit relève d'un organisme gouvernemental. Il rappelle qu'un contrôle similaire est exercé au Togo sous administration britannique par le Comptoir du cacao. Il voudrait savoir si l'exportation du coprah est dirigée selon les mêmes principes.

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) dit qu'il n'est pas suffisamment au courant de la façon dont le système fonctionne au Togo sous administration britannique et que, par conséquent, il n'est pas en mesure de comparer les deux procédés; mais il va exposer la manière dont on procède au Samoa occidental.

Une ordonnance relative à un Office du coprah (texte dont des exemplaires seront mis à la disposition du Secrétariat aussitôt leur sortie de presse) a été adoptée récemment, c'est-à-dire au mois de décembre 1948, par l'Assemblée législative du Samoa occidental. Cette ordonnance stipule, en particulier, qu'un office du coprah sera constitué et qu'il se composera de représentants des divers groupes de population. L'office comptera comme membres le Secrétaire de l'Administration, qui en sera le Président et le Trésorier, qui fera fonction de secrétaire; en outre, l'Office aura au moins six autres membres, nommés par le Haut-Commissaire, dont trois représentant des producteurs samoans européens, un représentant des producteurs européens, un représentant de ceux des acheteurs de coprah qui ne sont pas titulaires d'une licence d'exportation et un représentant des exportateurs de coprah. En outre deux *Fautua* en feront partie *ex officio*, avec plein droit de vote.

L'office aura à s'occuper de l'exportation de tout le coprah en provenance du Territoire; il en fixera le prix à la source et en effectuera la vente outre-mer.

Il est proposé de constituer un fonds de réserve auquel serait versée la différence entre le prix, y compris les frais généraux, payé aux producteurs, et les recettes provenant de la vente du coprah, au cas où le prix d'exportation excéderait celui payé aux producteurs. Si, à un moment donné, le cours sur le marché mondial venait à descendre au-dessous du prix accordé par l'office aux planteurs, le fonds de réserve compenserait cette différence. Il y aurait là, en fait, un fonds de stabili-

price of copra, building up a reserve in good years against possible bad times.

Mr. CARPIO (Philippines) pointed out that the only difference between the Western Samoa scheme and the cocoa scheme in British Togoland was that in the latter the reserve fund was used not only to stabilize prices but also to improve the industry.

He would like to know what the Administering Authority planned to do with the reserve fund of the copra board if a large amount which was only partially needed for the stabilization of prices, should accumulate over the years.

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) replied that the intention of the Administering Authority was that the fund should be employed in the interests of the producers. From time to time it would be necessary to draw upon the fund in order to increase the price paid to the growers; it might also be used for research projects to assist the growers, either by the introduction of different and higher-yielding coconuts or by the eradication of the coconut beetle, which was then claiming a fairly large share of the crop. It was certainly not intended that the fund should accumulate indefinitely, or that it should not benefit the growers, who were those most entitled to it.

Mr. Grattan added that he would circulate a diagram which showed exactly how every penny of the price received for Samoan copra was allotted. The diagram had been drawn up in September 1948, when the price received on the Apia beach was £45 per ton. It would be seen from the diagram that, of the £45 per ton, the grower received £29 3s. 3d. The charges at the outstations were as follows: shipping, handling and insurance, £2 12s. 7d.; station commission, £1 17s. 6d., and commission for the Samoan trader himself, 12s. 6d. The charges at the pier were as follows: shrinkage of copra, £1 14s. 4d., profit paid to merchant, £2 1s. 4d.; handling and insurance in Apia, £2 8s. 6d.; and export duty £4 10s. It would thus be seen that the Samoan grower, even in the furthest removed parts of the Territory, received approximately two-thirds of the price paid in Apia.

Mr. CARPIO (Philippines) asked for details of the investment in New Zealand of the surplus of £544,375 shown on page 22 of the annual report. Furthermore, he would like to know whether the possibility of using that surplus in the Territory itself to promote its advancement in the four fields provided for the Trusteeship System in the Charter had been fully explored.

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) stated that, to the best of his knowledge, the rate of interest on the sum invested in New Zealand was 3 per cent, which represented a high rate of interest, under prevailing condi-

sation qui régulariserait le prix du coprah, tout en constituant pendant les années de prospérité une réserve pour les années de crise.

M. CARPIO (Philippines) souligne qu'entre le plan prévu au Samoa occidental et celui qui a été adopté pour le cacao au Togo sous administration britannique, la seule différence consiste en ce que, dans ce dernier Territoire, le fonds de réserve sert non seulement à stabiliser les prix, mais aussi à développer cette branche de production.

Il aimerait savoir ce que l'Autorité chargée de l'administration se propose de faire avec le fonds de réserve de l'office du coprah, si des sommes importantes, dont une partie seulement serait nécessaire pour la stabilisation des prix, venaient à s'accumuler au cours des années.

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) répond que l'Autorité chargée de l'administration a l'intention de faire usage du fonds dans l'intérêt des producteurs. De temps en temps, il sera nécessaire de puiser dans cette réserve afin d'augmenter le prix accordé aux producteurs; d'autre part, elle pourra aussi être utilisée à des recherches scientifiques effectuées en vue d'aider les producteurs, soit en introduisant une noix de coco de meilleur rendement, soit en combattant un insecte nuisible aux récoltes, lequel, à l'heure actuelle, dévore une large part de celles-ci. L'administration n'a certainement pas le désir de voir les réserves du fonds s'accumuler indéfiniment; elle n'entend pas non plus empêcher les producteurs, qui y ont droit au premier chef, de bénéficier de ces réserves.

M. Grattan ajoute qu'il fera distribuer un graphique montrant avec précision comment sont réparties les sommes provenant de la vente du coprah samoan. Ce graphique a été établi en septembre 1948, quand le prix au quai d'Apia était de 45 livres sterling par tonne. On verra, par ce graphique, que, sur les 45 livres par tonne, le planteur a reçu 29 livres, 3 shillings, 3 pence. Les frais généraux à l'expédition étaient les suivants: transport, manutention et assurance 2 livres, 12 shillings, 7 pence; commission d'entrepôt 1 livre, 17 shillings, 6 pence; commission destinée au commerçant samoan lui-même 12 shillings, 6 pence. Les frais de quai étaient les suivants: réception du coprah 1 livre, 14 shillings, 4 pence; bénéfices du commerçant 2 livres, 1 shilling, 4 pence; manutention et assurance à Apia 2 livres, 8 shillings, 6 pence; droits de douane à l'exportation 4 livres, 10 shillings. On verra ainsi que le producteur samoan, même s'il se trouve dans les régions les plus éloignées du Territoire, reçoit approximativement les deux tiers du prix obtenu à Apia.

M. CARPIO (Philippines) demande des détails sur l'investissement en Nouvelle-Zélande de l'excédent de 544.375 livres sterling qui figure à la page 22 du rapport annuel. D'autre part, il aimerait savoir si l'on a étudié à fond la possibilité d'utiliser cet excédent dans le Territoire même pour favoriser son développement dans les quatre domaines prévus par la Charte en ce qui concerne le système de tutelle.

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) déclare que, à sa connaissance, le taux d'intérêt de la somme investie en Nouvelle-Zélande est de 3 pour cent, ce qui représente dans les conditions actuelles un taux d'in-

tions, for first-class gilt-edged security. He did not see how any better investment could have been found in Samoa itself.

As regards the suggestion that it might have been better used for the development of the Territory, it was surely more in the interests of the inhabitants to have their surplus invested in gilt-edged securities, from which dividends would be drawn, while at the same time the New Zealand Government itself devoted large sums, in grants or gifts, to scholarships, broadcasting, the provision of school equipment and the development of road schemes in the Territory, upon which Samoa would otherwise have had to spend its surplus.

In reply to a further question by Mr. CARPIO (Philippines), Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) said that the use of the surplus funds in the Territory would not preclude the aid granted by the Administering Authority. If it became necessary to make use of the surplus funds, they could be made available at comparatively short notice.

Mr. CARPIO (Philippines) pointed out that, while according to pages 38 and 39 of the annual report the sale of intoxicating liquor to both Europeans and Samoans was prohibited except where prescribed by a Government medical officer for medicinal purposes, the chart on page 39 showed considerable imports of intoxicating liquors into the Territory. Could such large quantities have been used for medicinal and industrial purposes only? Furthermore, what proportion of it had been sold to Samoans?

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) confirmed that liquor consumed in the Territory could be issued only on the authority of a card signed by a medical officer, and could be given only for medicinal purposes.

He was not in possession of statistics with regard to the proportion of that liquor issued to Samoans, but he knew that it was a very small proportion indeed, since many of the Samoan leaders were opposed to the issue of liquor to Samoans.

Sir Carl BERENDSEN (New Zealand) explained that for those who were not indigenous or inured to the climate of Western Samoa, alcoholic beverages taken regularly in medicinal quantities were an effective means of avoiding the deleterious effects of the hot and humid climate.

Mr. CARPIO (Philippines) noted that the list on page 19 of the annual report showed only 60 Samoans earning more than £200 a year. That seemed an extremely low figure, and he wondered whether the special representative could offer any explanation.

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) pointed out that very few of the Samoans had a share in a salary-earning economy. In

térêt élevé pour un placement de premier ordre et de tout repos. Il ne voit pas comment un meilleur placement aurait pu être trouvé au Samoa même.

Quant à la suggestion selon laquelle cette somme aurait pu être mieux utilisée pour le développement du Territoire, M. Grattan estime que les habitants trouvent certainement plus d'intérêt à ce que leur réserve soit investie dans des placements absolument sûrs, qui pourront fournir des dividendes, tandis que le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande lui-même consacre des sommes importantes, sous forme de subventions ou de dons, à des bourses d'études, à la radiodiffusion, à la fourniture d'équipement scolaire et au développement du réseau routier dans le Territoire. En effet, s'il en était autrement, le Samoa devrait dépenser sa réserve à l'accomplissement de ces tâches.

En réponse à une nouvelle question de M. CARPIO (Philippines), M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) déclare que l'emploi des fonds de réserve dans le Territoire ne supprimerait pas l'aide accordée par l'Autorité chargée de l'administration. S'il devenait nécessaire d'employer ces fonds de réserve, ils pourraient être rendus disponibles dans un délai relativement court.

M. CARPIO (Philippines) fait remarquer que, tandis qu'aux pages 38 et 39 du rapport annuel il est déclaré que la vente des boissons alcooliques, tant aux Européens qu'aux Samoans, est interdite, sauf lorsqu'elles sont prescrites par un médecin du Gouvernement à des fins médicales, le graphique qui figure à la page 39 accuse des importations considérables de boissons alcooliques dans le Territoire. De telles quantités peuvent-elles être utilisées uniquement en médecine et dans l'industrie? En outre, M. Carpio voudrait savoir quelle est la proportion d'alcool qui a été vendue aux Samoans.

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) confirme que l'alcool consommé dans le Territoire ne peut être délivré que sur présentation d'une carte signée par un médecin et pour fins médicales seulement.

Il n'a pas en sa possession de statistiques concernant la proportion d'alcool vendu aux Samoans, mais il sait qu'en fait cette proportion est très faible, étant donné que de nombreux chefs locaux sont opposés à la fourniture d'alcool aux Samoans.

Sir Carl BERENDSEN (Nouvelle-Zélande) explique que, pour les non-autochtones ou les personnes non accoutumées au climat du Samoa occidental, l'alcool pris régulièrement, en quantités médicales, est un moyen effectif d'éviter les conséquences nuisibles de ce climat chaud et humide.

M. CARPIO (Philippines) fait observer que la liste qui figure à la page 19 du rapport annuel montre que 60 Samoans seulement gagnent plus de 200 livres sterling par an. Ce chiffre semble extrêmement faible à M. Carpio, qui demande au représentant spécial de fournir quelque explication à ce sujet.

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) souligne que peu de Samoans participent à une activité économique rétribuée.

his reply to question 1, section IV of document T/260, he had shown that there could be scarcely more than 3,000 wage-earners in the Territory, of whom probably less than half were Samoans.

For the most part, Samoans depended upon a subsistence economy for their livelihood. They grew their own food on their own land, and fished in the sea and rivers. They cut copra and cocoa from their own plantations, and from the sale of that were able not only to procure enough money to buy all the clothing and imported food-stuffs that they wished but also to contribute to the church or to any social activities they enjoyed.

Mr. CARPIO (Philippines) asked whether the special representative did not consider that the surplus then invested in New Zealand might be more beneficially used to improve the earning capacity of the indigenous inhabitants and thus to raise their standard of living.

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) replied that much depended on what was understood by a standard of living, and upon the preferences of the people concerned. Rightly or wrongly, the Samoans felt that they possessed a great advantage over the Europeans in the matter of a money economy.

As he had explained, the majority of Samoans drew their entire livelihood from the land and the sea, so that depressions could only affect them to a very small degree. The severe depression of the 1930's had had little effect upon them, save for depriving them of certain imported articles which they had come to enjoy. In Samoan society, there was no such thing as poverty, as it was understood by the Europeans, and although the Samoans would concede the value of such things as canned goods, ships, aeroplanes, etc., they felt that their own way of living was superior to the European way.

Mr. Grattan appreciated the suggestion of the Philippine representative. He doubted, however, whether the surplus would be well employed in a so-called raising of the standard of living; the existing policy of conserving a large reserve against the possibility of bad times seemed to him to be the most prudent policy the Administering Authority could adopt.

Mr. CARPIO (Philippines) thanked the special representative for his explanation, and took that opportunity of expressing his appreciation of the film that had been shown to the Council at the previous meeting. He wished more such films could be shown. Unfortunately it was not possible for all members of the Council to visit all the Trust Territories, and the showing of films was an admirable way of supplementing their knowledge of those Territories.

Mr. FLETCHER-COOKE (United Kingdom) expressed the appreciation of the United Kingdom delegation for the initiative taken by the New Zealand Government in the production of films of the Trust Territory. The United Kingdom delegation was itself considering the possibility of producing similar films for the interest and information of the Council in future years.

Dans sa réponse à la question 1 section IV du document T/260, il a indiqué qu'il n'y avait guère plus de 3.000 salariés dans le Territoire et, sur ce nombre, moins de la moitié, probablement, étaient des Samoans.

Les moyens d'existence de la plupart des Samoans dépendent d'une économie vivrière. Ils cultivent sur leurs propres terres les produits nécessaires à leur alimentation; ils pêchent dans la mer et dans les rivières. Ils récoltent le coprah et le cacao sur leurs propres plantations et, grâce à la vente de ces produits, ils peuvent, non seulement se procurer l'argent nécessaire à l'achat des vêtements et des denrées alimentaires importées qu'ils désirent, mais aussi apporter leur contribution aux œuvres religieuses et sociales auxquelles ils s'intéressent.

M. CARPIO (Philippines) demande au représentant spécial si la réserve investie actuellement en Nouvelle-Zélande ne pourrait pas être mieux utilisée, afin d'offrir aux autochtones la possibilité de recevoir de meilleurs salaires et d'élever ainsi leur niveau de vie.

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) répond que cela dépend surtout de ce qu'on entend par niveau de vie, ainsi que des goûts et préférences de la population intéressée. A tort ou à raison, les Samoans ont le sentiment de posséder un grand avantage sur les Européens en matière d'économie monétaire.

Comme il l'a expliqué, la majorité des Samoans tirent leurs moyens d'existence de la terre et de la mer, en sorte que les dépressions ne sont susceptibles de les affecter qu'à un très faible degré; les sévères crises de 1930 ont eu sur eux peu d'effet, si ce n'est de les priver de certains articles importés qu'ils avaient pris l'habitude d'apprécier. La pauvreté, telle que la conçoivent les Européens, n'existe pas dans la société samoane; encore qu'ils reconnaissent la valeur des conserves, des bateaux, des avions, etc., les Samoans pensent que leur propre manière de vivre est supérieure à la manière européenne.

M. Grattan considère à sa juste valeur la suggestion du représentant des Philippines. Il doute cependant qu'il soit judicieux de consacrer les excédents aux efforts tendant à élever le niveau de vie. La politique actuelle, consistant à maintenir une large réserve pour prémunir le pays contre les périodes difficiles, lui semble la plus sage que puisse adopter l'Autorité chargée de l'administration.

M. CARPIO (Philippines) remercie le représentant spécial pour son explication et saisit l'occasion pour faire l'éloge du film projeté devant les membres du Conseil lors de la précédente séance, souhaitant qu'il puisse en être présenté davantage. Tous les membres du Conseil ne sont malheureusement pas en mesure de visiter tous les Territoires sous tutelle, et la projection de films constitue un admirable moyen de compléter leur connaissance des dits Territoires.

M. FLETCHER-COOKE (Royaume-Uni) déclare que la délégation du Royaume-Uni, elle aussi, a apprécié l'initiative du Gouvernement néo-zélandais de produire des films relatifs au Territoire sous tutelle. La délégation du Royaume-Uni envisage elle-même la possibilité de fournir de tels films, dans les années à venir, pour l'intérêt et l'information du Conseil.

Mr. CARPIO (Philippines) referred to a statement on page 16 of the annual report to the effect that there were certain actions which were offences against Samoan custom without being offences against the written law. He wished to know what authority could punish such violations of custom and what penalties could be imposed.

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) answered that there were certain offences against Samoan custom which could be considered by the Samoan Land and Titles Court as offences of sufficiently serious character to warrant a petition to that body either for a declaration that such offences should not be repeated or for the steps necessary for the imposition of certain sentences in accordance with Samoan custom. To that extent an offence against Samoan custom could be brought within the control of a properly constituted court of the land.

There were, however, other offences that had to be dealt with on a different basis. The Administration was, in fact, often faced with the problem arising from the action of a group of chiefs and orators who required one of their members either to perform certain acts or to pay a fine in Samoan foodstuffs for not performing such acts. Furthermore, a member of a village who offended his brother chiefs and orators might be ordered by them to leave the village temporarily and to remain away until they gave him permission to return. These were problems with which the Department of Samoan Affairs had frequently to deal.

The person ordered to leave his village under such circumstances had two alternatives: he could respect the will of his brother chiefs and orators by leaving the village, in which case he would probably be informed within a short time that they would receive him back. He could, however, present a complaint to the Administration; in that case, the first action of the Department of Samoan Affairs was to remind him of the Samoan custom involved and to explain that, if he accepted the temporary banishment, he would no doubt be allowed back very shortly. The Department also offered him the full protection of the law for immediate return to the village if he so desired, although in that case the offender would understand that it would be likely to be a very much longer period before he was formally received back into the social circle.

Under prevailing conditions, a certain proportion of offenders were willing to respect the wishes of the village; others, however, claimed and received legal protection. That state of affairs would continue until it was considered opportune to give the village councils the judicial authority that they did not yet possess.

Mr. SOLDATOV (Union of Soviet Socialist Republics) asked the special representative to give examples of the type of offences which constituted violations of Samoan custom and of the punishment imposed for such offences.

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) replied that a Samoan marriage or church function might be the occasion for some such offence. It was the custom in Samoa for all members of the family to gather together on the

M. CARPIO (Philippines), se référant à une déclaration qui figure à la page 16 du rapport annuel, selon laquelle certaines actions peuvent être contraires à la coutume du Samoa sans constituer une infraction à la loi écrite, demande quelle est l'autorité qualifiée pour punir ces infractions à la coutume et quelles pénalités sont infligées.

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) répond que certaines infractions à la coutume samoane peuvent être considérées comme offenses par la *Samoan Land and Titles Court*, si elles présentent un caractère suffisamment grave pour justifier une pétition devant cet organe, qui a qualité soit pour déclarer que de telles infractions ne doivent plus se reproduire, soit pour prendre des mesures permettant d'imposer certains jugements conformément à la coutume samoane. C'est dans ce cadre-là qu'une infraction à la coutume samoane peut être soumise à la juridiction d'un tribunal national dûment constitué.

Il existe toutefois d'autres infractions qui doivent être considérées sur une base différente. En effet, l'Administration a souvent à connaître des problèmes résultant de l'attitude de tel ou tel groupe de chefs et d'orateurs qui demandent à l'un des membres d'accomplir certaines actions ou de verser une amende sous forme de produits alimentaires en cas de non accomplissement de ces actions. D'autre part, un membre d'un village qui a offensé ses frères chefs et orateurs peut être contraint par ceux-ci de quitter temporairement le village et de demeurer éloigné jusqu'à ce qu'ils l'autorisent à revenir. Ce sont des questions que le Département des affaires samoanes est fréquemment appelé à traiter.

Toute personne à laquelle injonction a été faite de quitter le village dans de telles circonstances peut, ou bien respecter la volonté de ses frères chefs et orateurs et quitter le village, auquel cas elle sera probablement informée dans un court délai qu'ils la reprendront parmi eux; ou bien porter plainte devant l'administration. Le premier geste du Département des affaires samoanes est alors de rappeler au plaignant la coutume samoane et de lui expliquer que s'il accepte le bannissement temporaire il sera sans doute autorisé à rentrer à bref délai; en second lieu, le Département lui offre la pleine protection de la loi pour son retour immédiat au village, s'il le désire, encore que le coupable, en ce cas, comprenne qu'un laps de temps beaucoup plus long s'écoulera avant qu'il ne soit formellement réadmis dans le cercle social.

À l'heure actuelle, un certain nombre des délinquants se montre désireux de respecter le vœu du village; d'autres, cependant, revendiquent et obtiennent la protection légale. Cet état de choses continuera jusqu'à ce que l'on juge opportun de nantir les conseils de villages de l'autorité judiciaire qu'ils ne possèdent pas encore.

M. SOLDATOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) prie le représentant spécial de citer des exemples de délits constituant une infraction à la coutume samoane ainsi que de la peine infligée pour de telles infractions.

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) répond que les violations de ce genre peuvent avoir lieu à propos d'un mariage samoan ou de toute autre cérémonie religieuse. Selon la coutume samoane, tous les membres de

occasion of a marriage or death, bringing gifts in the form of fine mats or foods. Every family had associated with it orators whose duty it was to preserve the family records, and on or about the second day of the function, the gifts would be distributed, the orators being given their share. If an orator felt that he had not received sufficient recognition in his share of the gifts, he might express his displeasure and run the risk of incurring the severe displeasure of the majority of the village who did not side with him.

Another offence might be against the Samoan custom that certain rare fish had to be presented formally to the whole village when caught. The fisherman might succumb to the temptation of cooking and consuming the fish for himself; if his offence were discovered, he would be liable to punishment.

The punishment imposed for such offences was banishment, which took two forms. First, there was social banishment, which meant that the head of the family concerned, while continuing to live in the village, cease to take any part in village affairs or communal activities, such as group fishing. He ceased, in fact, to have any existence socially while the punishment lasted.

Secondly, there was physical banishment, which meant actually leaving the village. If the head of the family had offended, he himself was required to leave the village, but the members of his family were allowed to remain, to look after his house and his stock, to tend his plantations and generally to protect his interests during his absence. They would not be allowed, however, to take part in village functions, since, in the absence of the head of the family, they too would have ceased to exist socially.

The temporarily exile, however, was not in a bad plight. Samoa was a very small country, and Samoans could not go far without finding relations. Family ties were paramount in the Territory. A person leaving one village had only to go to the house of a relation in another village; he would be received without question, fed, clothed and sheltered until he was allowed to return to his own village.

In cases where it was decided that banishment was too severe a punishment, or not suitable to the circumstances, the chiefs and orators of the village might decide to impose a fine in kind. The offender was given a certain time in which to prepare the fine and present it to the village. If he failed to do so, a sentence of banishment would probably be imposed.

Samoan punishments today were very different from those of a century earlier, when anyone committing an offence that was considered serious risked his life, or for lesser offences the destruction of his house, his stock and his plantations. The present punishments were, in fact, merely a token of those that had been imposed in the past.

Mr. SOLDATOV (Union of Soviet Socialist Republics) asked what would happen to an offender who refused to accept the punishment of social banishment, and whether there had been cases

la famille doivent se réunir au moment d'un mariage ou d'un décès et apporter en dons de belles nattes ou des vivres. Chaque famille s'associe des orateurs, dont la tâche est de conserver les archives familiales; aux environs du second jour de la cérémonie, les dons sont distribués; les orateurs en reçoivent leur part. Si un orateur estime que la part de dons qu'ils a reçue ne correspond pas à l'importance de ses services, il peut exprimer son mécontentement, au risque d'encourir le très fort ressentiment de la majorité du village si cette dernière ne se met pas de son côté.

Une autre infraction à la coutume samoane, qui exige que tout poisson rare soit offert solennellement au village entier, peut se produire lorsqu'un pêcheur succombe à la tentation de préparer le poisson et de le consommer lui-même. Si cette infraction à la coutume est découverte, le coupable peut être puni.

La punition pour des violations de ce genre est le bannissement, qui peut prendre deux formes. En premier lieu, il y a le bannissement social; le chef de la famille en cause, tout en continuant à vivre dans le village, cesse de prendre part aux affaires du village ou aux activités collectives, comme par exemple la pêche en groupes: en fait il cesse de participer à la vie sociale du village tant que dure la punition.

En second lieu, il y a le bannissement au sens propre du mot, qui oblige le délinquant à quitter le village. Si c'est le chef de famille qui a commis la violation, c'est lui qui doit quitter le village; mais les membres de sa famille sont autorisés à rester, à surveiller sa maison et son cheptel, à soigner ses plantations et, d'une manière générale, à prendre soin de ses intérêts durant son absence. Cependant, ils ne sont pas autorisés à participer aux cérémonies du village car, en l'absence du chef de la famille, ils n'ont plus d'existence sociale.

Toutefois, la situation de l'exilé temporaire n'a rien de tragique. Le Samoa est un petit pays et les Samoans, lorsqu'ils s'éloignent de leurs foyers, trouvent vite des parents. Dans le Territoire, les liens familiaux sont suprêmes. Lorsqu'une personne doit quitter un village, il lui suffit de rejoindre un parent installé dans un autre village; elle y est accueillie sans qu'on lui pose de questions et elle y est reçue, nourrie, habillée et logée jusqu'à ce qu'il lui soit permis de rentrer dans son village.

Dans les cas où il est décidé que le bannissement est une peine trop sévère ou non appropriée aux circonstances, les chefs et les orateurs du village peuvent décider d'infliger une amende en nature, tout en accordant au délinquant le temps nécessaire pour se procurer l'amende et l'offrir au village; s'il ne le fait pas, il est probable qu'il fera l'objet d'un verdict de bannissement.

Aujourd'hui, les punitions samoanes sont très différentes de ce qu'elles étaient il y a un siècle; à cette époque, une personne qui se rendait coupable d'une violation considérée comme grave, risquait sa vie; pour des violations moins importantes, elle risquait la destruction de sa maison, de son cheptel et de ses plantations. Les punitions actuelles sont purement symboliques et ne font que rappeler celles qui étaient en usage autrefois.

M. SOLDATOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) demande ce qui arriverait à un délinquant refusant de se soumettre au verdict de bannissement social, et s'il s'est produit des

of the village councils, or the chiefs, or the royal or near-royal families abusing their rights with regard to Samoan customs.

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) explained that it would be difficult to violate a sentence of social banishment, for, if the people of the village refused to address an offender, there was little he could do to force them to. If he tried to force his way into a council or any circle from which his sentence excluded him, he would be thwarted by the very fact of Samoan custom, according to which anyone entering a circle of chiefs and orators was not socially present until he had been formally greeted and had returned the correct greetings.

In the case of physical banishment, he had explained that offenders who did not accept their punishment could have recourse to the Department of Samoan Affairs. They were generally advised to accept the ruling of the village; but in cases where the Department considered that the offender had been unjustly treated, it would summon the chiefs and orators of the village to come and meet the offender and discuss the matter. If, after a thorough examination of the dispute, the Department still considered that the village was at fault, it would give the village notice of its intention to return the offender, warning it to take no active physical steps against him. In practice, the Department had never yet failed to persuade the chiefs and orators of a village to accept the law on the subject and to allow the offender to return. The Department, however, never attempted to interfere in sentences of social banishment.

With regard to procedure, Mr. Grattan admitted that Samoan justice was often seriously at fault. It had frequently occurred that a person had been tried and convicted in Samoan custom in his absence. The Samoan chiefs and orators found it hard to accept the European conception that a man was not guilty until he had been proved so and had had the opportunity of speaking in his own defence. The matter had been the subject of discussion in the old legislative council and the *Fono of Faipule*, and it was on record that the latter had informed the High Commissioner that in such cases it was not a question of right or wrong but of respect for and obedience to the wishes of the chiefs and orators of the village. That was, of course, incorrect; but it was necessary to move slowly in persuading the Samoans that certain procedure must be followed if their actions were to have the authority of judicial proceedings. The Administration had made it clear to the representatives of the whole Territory that the Government would be more inclined to give authority to chiefs and orators if they would abandon that practice of trying, convicting and sentencing a man in his absence.

Mr. SOLDATOV (Union of Soviet Socialist Republics) asked for a few details on the structural relationship of the family in Samoa, the role of the elders of a family, and whether those elders had to have blood relationship with the family.

cas où un conseil de village, un chef, une famille royale ou noble aient outrepassé les droits que leur reconnaît la coutume samoane.

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) explique qu'il serait difficile de violer un verdict de bannissement social; car, si la population du village refuse d'adresser la parole au délinquant, il ne peut pas faire grand-chose pour l'obliger à lui parler. S'il essaye de pénétrer dans un conseil ou dans un cercle quelconque dont il est exclu par la sentence, cela ne lui servira de rien car, selon la coutume samoane, toute personne entrant dans un cercle de chefs et d'orateurs n'est pas socialement présente si elle n'a pas été saluée d'une manière officielle et si elle n'a pas répondu par les compliments d'usage.

Dans le cas de bannissement au sens propre du terme, M. Grattan a déjà expliqué que les délinquants qui n'acceptent pas leur punition peuvent avoir recours au Département des affaires samoanes; en général, il leur est conseillé d'accepter la sentence du village. Mais, dans les cas où le Département estime que le délinquant a subi une injustice, il convoque les chefs et les orateurs du village pour rencontrer le coupable et discuter le cas. Si, après un examen approfondi du différend, le Département estime toujours que le village a tort, il informe le village de son intention de lui renvoyer le délinquant, en le mettant en garde contre toute action physique prise contre l'intéressé. Dans la pratique, le Département a toujours réussi à persuader les chefs et les orateurs d'un village de se conformer aux dispositions légales en la matière et de permettre au délinquant de rentrer. Mais le Département n'a jamais essayé d'intervenir au sujet des sentences de bannissement social.

En ce qui concerne la procédure, M. Grattan admet que la justice au Samoa a été souvent sérieusement en défaut. Il est arrivé fréquemment qu'une personne ait été jugée ou condamnée, selon la coutume samoane, en son absence. Les chefs et les orateurs samoans ont du mal à admettre la conception européenne, selon laquelle un homme est présumé innocent jusqu'à ce que sa culpabilité ait été prouvée et qu'il ait eu l'occasion de présenter sa propre défense. Cette question a fait l'objet de discussions à l'ancien Conseil législatif et au *Fono of Faipule*, et il est consigné au procès-verbal que ce dernier a fait connaître au Haut-Commissaire que, dans les cas considérés, il s'agissait, non pas de savoir si l'inculpé avait tort ou raison, mais de respecter les désirs des chefs et des orateurs du village et de leur obéir. Il y a là certainement un défaut de procédure; mais il est nécessaire d'agir prudemment si l'on veut convaincre les Samoans qu'ils doivent se conformer à certaines règles de procédure s'ils veulent donner à leurs coutumes l'autorité de poursuites judiciaires. L'Administration a fait clairement comprendre aux représentants de l'ensemble du Territoire que le Gouvernement serait mieux disposé à donner une certaine autorité aux chefs et aux orateurs, s'ils voulaient renoncer à la pratique qui consiste à juger, à déclarer coupable et à condamner un homme en son absence.

M. SOLDATOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) voudrait avoir quelques détails sur l'organisation des relations familiales au Samoa, sur le rôle des anciens, et demande si ces anciens doivent avoir des liens de sang avec la famille.

Furthermore, he would like to hear the views of the special representative on the fundamental rights of the village council of elders with regard to the elders of the family group. Could the village council, for example, take action concerning members of a family regardless of the views of the family elders upon the matter?

Mr. GRATAN (Special representative for Western Samoa) explained that the Samoan family was a biological unit which might live together in one village but which also included every other person in any other village who claimed blood relationship to the family. The leading families of Samoa could trace their descent back for thirty to forty generations. Anyone who could claim kinship with a particular family could be considered a member of that family, with the proviso that, where new titles had arisen in preceding generations, the people of the immediate family of the titled ancestor were those who could trace their descent directly from him. Since Samoans could claim kinship through both male and female ancestors, it followed that they might belong to several families.

A family could, however, include people who were not related by blood. There was a principle of adoption in Samoan custom whereby any stranger could be accepted into the family circle and would be regarded as a member of the family in all respects. Such adoption was generally the result of service given to the head of the family or to members of the family over many years.

With regard to the choice of the head of the family, anyone within the family group was, generally speaking, eligible. There was no principle of rigid descent from father to son. The first consideration upon which the choice was based was that of blood relationship, which included adoption. The second qualification was that of service, which included such physical service as helping in the house or in the plantations, and personal service to the head of the family, especially when he became old. Service also included assistance at family and village functions. Thirdly, there was the question of suitability for the position; the man to be chosen must in some way have commended himself to the community. Finally, he must be accepted by the majority of the members of the family.

Upon the death of the head of a family, the whole family was called together after a decent interval. Notices summoning them were inserted in the official gazette or in a church paper, in the Samoan language, or they could be broadcast over the air. The assembled family then selected its new head.

The family was represented in the village council through its head. The deliberations of the village council, or *fono*, however, extended only to village matters and not to family matters. Any village council which attempted to interfere in the domestic affairs of a particular family would risk a rebuke from the Department of Samoan Affairs, which would inform it that the matter was not the concern of the village council.

The meeting was suspended at 4.15 p.m. and was resumed at 4.45 p.m.

En outre, il voudrait connaître les vues du représentant spécial sur les droits fondamentaux du conseil des anciens du village à l'égard des anciens des groupes familiaux; par exemple, le conseil de village peut-il intervenir en ce qui concerne les membres d'une famille, sans tenir compte des avis des anciens de la famille sur la question?

M. GRATAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) explique que la famille samoane est un groupe biologique qui peut vivre réuni dans un seul village, mais elle comprend aussi toute autre personne habitant tel ou tel autre village et se réclamant d'un lien de sang avec la famille. Les familles dirigeantes du Samoa sont en mesure d'établir leur généalogie en remontant jusqu'à trente au quarante générations. Quiconque peut invoquer une parenté avec une famille particulière peut être considéré comme un membre de cette famille, avec cette condition que, là où de nouveaux titres ont été acquis dans les générations précédentes, seuls les membres de la famille immédiate de l'ancêtre qui les a acquis peuvent prétendre être ses descendants directs. Étant donné que les Samoans peuvent invoquer des liens de parenté à la fois par les ancêtres mâles et par ceux de sexe féminin, il s'ensuit qu'ils peuvent appartenir à plusieurs familles.

Toutefois une famille peut comprendre des personnes qui ne lui sont pas liées par le sang. Il existe, dans la coutume samoane, un principe d'adoption d'après lequel un étranger peut être admis dans le cercle de famille, et considéré comme un membre de la famille sous tous les rapports. Une telle adoption est, en général, le résultat de services rendus au chef de la famille ou à des membres de la famille pendant de nombreuses années.

En ce qui concerne le choix du chef de la famille, quiconque fait partie du groupe familial peut, en général, être élu. Il n'y a pas de principe de stricte succession de père à fils. Le choix se fonde en premier lieu sur les liens du sang, qui comprennent l'adoption. La seconde considération est celle des services, qui comprennent notamment des services matériels rendus dans la maison ou dans les plantations, et les services personnels rendus au chef de la famille, particulièrement lorsqu'il devient vieux. Les services comprennent également l'assistance aux cérémonies de famille ou de village. En troisième lieu vient la question de l'aptitude à la fonction; l'homme à choisir doit s'être en quelque manière imposé à la communauté. Finalement, il doit être accepté par la majorité des membres de la famille.

À la mort du chef de famille, la famille tout entière est convoquée, après un délai de bienséance. Des notes de convocation sont insérées dans la gazette officielle ou dans une publication religieuse, en langue samoane; de nos jours elles peuvent même être radiodiffusées. La famille ainsi réunie choisit son nouveau chef.

La famille est représentée au conseil de village par son chef. Cependant, les délibérations du conseil de village, ou *fono*, ne portent que sur les affaires du village et non sur les affaires de famille. Tout conseil de village qui tenterait de s'immiscer dans les questions domestiques d'une famille particulière s'exposerait à être rappelé à l'ordre par le Département des affaires samoanes, qui lui ferait savoir que la question n'est pas de la compétence du conseil de village.

La séance est suspendue à 16 h. 15, et reprise à 16 h. 45.

Mr. LIN MOUSHENG (China) pointed out that the information given on imports and exports on page 25 of the annual report did not indicate the commodities concerned. He asked whether the special representative could state the main items imported and suggested that such information should be included in future annual reports.

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) said that full information on the subject would be included in future reports.

Practically everything required was imported into Western Samoa, since the Territory produced only fruits, a few vegetables and plantation cattle slaughtered for beef. A great deal of meat was imported from New Zealand, canned foods from New Zealand, Australia, the United States of America and the United Kingdom; all items of clothing were imported.

Mr. LIN MOUSHENG (China) asked that fuller information on taxation and tariff rates should be included in future reports. He asked whether the special representative could give tariff rates and corporation taxes in terms of percentages of values.

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) said that the principal import duties, to which he assumed the Chinese representative was referring, were 17.5 per cent on goods from British countries, 25 per cent on goods from other countries, to which must be added a surcharge of 15 per cent and a port and service charge of 5 per cent.

Mr. LIN MOUSHENG (China) asked that information on the organization and salary scales of the civil service in Western Samoa should be included in future reports.

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) said that the attention of the Administering Authority would be drawn to the Chinese representative's request.

Mr. CAÑAS (Costa Rica) said his delegation considered the general conditions prevailing in Western Samoa to be most satisfactory.

He would, however, like further information on sanitary and health conditions. On page 36 of the annual report, it was stated that the majority of European houses in Apia were provided with septic tanks, whereas those of the indigenous population were provided with cesspools and not always with those. Was the Administering Authority proposing to take any steps to remedy such a state of affairs?

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) said that the Administration had given much thought to the question of sanitation and public health. In particular, the Chief Medical Officer, who was specially qualified in public health, had drawn up a scheme which he hoped would result in an improvement in conditions.

M. LIN MOUSHENG (Chine) souligne que les renseignements relatifs aux importations et aux exportations, à la page 25 du rapport annuel, ne spécifient pas la nature des marchandises. Il demande au représentant spécial d'indiquer quels sont les principaux articles importés et suggère d'inclure ces renseignements dans les futurs rapports annuels.

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) déclare que les futurs rapports contiendront des renseignements complets sur ce sujet.

Pratiquement le Samoa occidental importe tout ce dont il a besoin, car les seules ressources du Territoire sont les fruits, les légumes et le bétail de plantations que l'on abat pour la viande. L'on importe de grandes quantités de viande de Nouvelle-Zélande, des produits de conserve de Nouvelle-Zélande, d'Australie, des Etats-Unis d'Amérique et du Royaume-Uni; tous les articles vestimentaires sont aussi importés.

M. LIN MOUSHENG (Chine) demande que les futurs rapports contiennent des renseignements plus complets sur les impôts et les tarifs douaniers. Il désire savoir si le représentant spécial peut indiquer, en pourcentage, le montant des tarifs douaniers et des impôts frappant les compagnies.

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) précise que les principaux droits d'entrée, auxquels, suppose-t-il, le représentant de la Chine fait allusion, sont de 17,5 pour 100 sur les marchandises en provenance des pays du Commonwealth britannique, de 25 pour 100 sur les marchandises des autres pays, à quoi l'on doit ajouter une surtaxe de 15 pour 100 et une taxe de service et de port de 5 pour 100.

M. LIN MOUSHENG (Chine) demande que les futurs rapports contiennent des renseignements sur l'organisation et le barème des salaires des fonctionnaires civils dans le Samoa occidental.

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) dit qu'il attirera l'attention de l'Autorité chargée de l'administration sur la demande du représentant de la Chine.

M. CAÑAS (Costa-Rica) déclare que sa délégation considère les conditions générales existant dans le Samoa occidental comme des plus satisfaisantes.

Il désirerait cependant des renseignements supplémentaires sur les conditions sanitaires et l'hygiène publique. Il est indiqué à la page 36 du rapport annuel que la majorité des maisons européennes à Apia possèdent des fosses septiques, tandis que les maisons de la population autochtone ne possèdent que des fosses d'aisance, et même n'en sont pas toujours pourvues. L'Autorité chargée de l'administration envisage-t-elle de prendre des mesures pour remédier à cet état de choses?

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) dit que l'Administration a étudié attentivement la question de la salubrité et de l'hygiène publiques. En effet, le directeur des services médicaux, qui est particulièrement compétent en hygiène publique, a élaboré un plan qui, espère-t-il, permettra d'améliorer les conditions existantes.

The question was mainly one of educating the Samoan people. Whereas there was no difficulty in persuading a Samoan of the usefulness of an injection to remove the effects of yaws, it was much more difficult to convince him of the need for sanitary measures.

The Samoans had for generations been accustomed to use the beaches. More recently the practice had arisen of building beach privies; the two daily tides ensured that there was no permanent nuisance. The medical authorities of Western Samoa considered the construction of some system of pit latrines to be the best solution of the problem. A scheme had been worked out for supplying cement caps to cover such latrines to any village which applied for them.

The Administration was dealing actively with the problem. It had made plans for the training of local sanitary inspectors, whose duty it would be to convince the people that there was a real need for sanitary measures. An active campaign was being waged with a view to persuading the people of Western Samoa of the need to protect their own health by sanitary measures.

Mr. CAÑAS (Costa Rica) expressed satisfaction with the special representative's reply and asked that progress in the matter should be reported in the subsequent annual report.

In conclusion, Mr. Cañas congratulated the Government of New Zealand on its administration of the Trust Territory of Western Samoa for the period covered by the annual report under discussion.

Mr. SOLDATOV (Union of Soviet Socialist Republics) referred to the statement made on page 27 of the annual report, to the effect that over 50 per cent of the land in Samoa was waste land. He asked whether the special representative could state the respective proportions of waste land in the possession of Europeans and of the indigenous population.

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa explained that the people of Western Samoa were for the most part coast-dwellers, for the reason that they used sea-water in cooking and were firmly convinced that they could remain healthy only by living in proximity to the sea. Western Samoa was volcanic and the coastal strip was relatively narrow, the area of unusable land rising sharply in proportion to the distance from the coast.

He was not in a position to give a complete answer to the question put by the USSR representative. He could, however, give the following figures with regard to the land held by the New Zealand Reparation Estates: the area of land originally vested in the Government of New Zealand after the First World War was 113,560 acres; of that area the New Zealand Reparation Estates held only 75,360 acres, composed of 9,836 acres of improved plantation land and 7,190 acres of unimproved plantation land, a total of 17,026 acres. A total area of 4,681 acres was leased to Europeans and Samoans, the balance of 53,653 acres being unoccupied and unimproved land, the greater part of which was unsuitable for cultivation. The

Il s'agit principalement d'éduquer les Samoans. Alors qu'il n'est pas difficile de persuader un Samoan de l'utilité d'une piqûre pour éviter les effets des yaws, il est beaucoup plus difficile de le convaincre de la nécessité des mesures d'hygiène.

Depuis des générations, les Samoans ont l'habitude de se servir des plages. Récemment, on a instauré la coutume de construire des lieux d'aisance sur les plages; les deux marées journalières permettent de garantir qu'il n'en résulte aucun inconvénient permanent. Les autorités médicales du Samoa occidental estiment que la meilleure solution du problème serait la construction d'un système de latrines. On a élaboré un plan pour fournir à tous les villages qui le demandent des couvercles en ciment destinés à tenir ces fosses fermées.

L'Administration s'occupe activement de ce problème. On envisage de former des inspecteurs locaux de la salubrité publique, dont la tâche serait de convaincre les gens de la réelle nécessité des mesures d'hygiène. L'on conduit actuellement une campagne très active pour persuader les habitants du Samoa occidental qu'ils doivent protéger leur propre santé par des mesures d'hygiène.

M. CAÑAS (Costa-Rica) se déclare satisfait de la réponse du représentant spécial et demande que le prochain rapport annuel fasse état des progrès réalisés dans ce domaine.

En conclusion, M. Cañas félicite le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande pour la manière dont il a administré le Territoire sous tutelle du Samoa occidental pendant la période couverte par le rapport annuel.

M. SOLDATOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) se réfère à la déclaration faite à la page 27 du rapport annuel, selon laquelle plus de 50 pour 100 des terres au Samoa sont incultes. Il demande au représentant spécial d'indiquer la proportion respective de terres incultes aux mains des Européens et de la population autochtone.

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) explique que les habitants du Samoa occidental vivent pour la plupart le long de la côte, car ils emploient l'eau salée à la cuisson des aliments et sont fermement convaincus qu'ils ne peuvent rester en bonne santé sans vivre au bord de la mer. Le Samoa occidental est un pays volcanique et la zone côtière est relativement étroite, la surface de terre inutilisable augmentant fortement au fur et à mesure qu'on s'éloigne de la côte.

M. Grattan n'est pas en état de donner une réponse complète à la question posée par le représentant de l'URSS. Il peut, cependant, donner les chiffres suivants en ce qui concerne les terres appartenant au *New Zealand Reparation Estates*; la superficie des terres confiées au Gouvernement de la Nouvelle-Zélande après la première guerre mondiale était de 113.560 acres; de cette surface le *New Zealand Reparation Estates* ne possède maintenant que 75.360 acres, qui comprennent 9.836 acres de terres de plantation améliorées et 7.190 acres de terres de plantation non améliorées, soit un total de 17.026 acres. Une surface totale de 4.681 acres a été louée aux Européens et aux Samoans; la différence de 53.653

existing proportion of useless land held by the Reparation Estates was approximately two-thirds.

The difference between the amount of land originally taken over by the New Zealand Reparation Estates and its current holding was 38,000 acres. That area was composed of small areas of planted land and the more accessible bushland, which had been disposed of by grant, sale or lease, in the majority of cases to Samoans, but in some cases to Europeans also.

As regards the proportion of waste land in Samoan and European holdings, respectively, the proportion would be very considerable in the case of Samoan holdings. Some land lay on hill-sides and could be cleared and cultivated but a large proportion of Samoan land in the interior was covered by lava, which might be as much as 150 years old.

An attempt would be made to provide the information requested by the representative of the USSR in a subsequent report.

Mr. SOLDATOV (Union of Soviet Socialist Republics) pointed out that, under the Samoa Act of 1921, the Government of New Zealand was permitted to requisition land for defence purposes without the payment of compensation. He asked what area of land had been so requisitioned since the 1921 Act had come into effect.

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) said that all land requisitioned for public purposes, whether for defence, road building or the construction of reservoirs, was paid for. In the case of land requisitioned during the war for defence purposes, those deprived of their ancient holdings were given a larger area of land as near as possible to their traditional land. In addition they received compensation for standing crops, grants to tide them over until the following harvest, for the removal of their houses and for the exhumation of the bones of their ancestors. In cases of requisitioning for other purposes, the value of the land was assessed by the High Court and compensation paid to the claimant after he had produced satisfactory evidence of his title to the land.

The special representative was unable to state the exact area of land requisitioned since 1921; the only land requisitioned since that date, however, had been for the purpose of building reservoirs and roads. Full information would be included in a subsequent report.

Mr. SOLDATOV (Union of Soviet Socialist Republics) quoted the following statement from page 27 of the annual report:

"Under the Samoa Act, 1921, it is unlawful for Samoans to alienate 'Native Land' other than to the Crown, although provision is made whereby the Administration may approve of leases up to forty years."

He asked the special representative what area of land had been leased with administrative approval under the 1921 Act.

acres est composée de terres non occupées et non améliorées, dont la plus grande partie est impropre à la culture. La proportion actuelle de terres inutilisables possédées par le *Reparation Estates* est approximativement des deux tiers.

La différence entre la quantité de terres possédées à l'origine par le *New Zealand Reparation Estates* et la quantité que celui-ci possède actuellement est de 38.000 acres. Cette surface est composée de parcelles de terres cultivées et de brousse relativement accessible, qui ont été offertes, vendues ou affermées dans la plupart des cas à des Samoans, mais parfois aussi à des Européens.

En ce qui concerne le pourcentage de terres en friche appartenant respectivement aux Samoans et aux Européens, celui-ci est très considérable en ce qui concerne les propriétés des Samoans. Une partie des terres se trouve à flanc de colline et peut être défrichée et cultivée, mais une grande superficie des terres samoanes situées à l'intérieur du pays est couverte de lave, qui peut être vieille de plus de cent cinquante ans.

Un effort sera fait pour fournir dans un rapport ultérieur les renseignements demandés par le représentant de l'URSS.

M. SOLDATOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) fait remarquer que, conformément au *Samoa Act of 1921*, le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande a le droit de réquisitionner des terres à des fins défensives sans le versement d'une indemnité. Il demande quelle superficie de terrain a été ainsi réquisitionnée depuis la promulgation de la loi de 1921.

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) dit que toutes les terres réquisitionnées dans l'intérêt public, que ce soit pour la défense du pays, pour la construction de routes ou pour l'installation de réservoirs, ont été payées. Dans le cas de terres réquisitionnées pendant la guerre pour la défense nationale, les personnes qui ont été privées de leurs propriétés ont reçu une plus grande surface de terre, aussi près que possible de leur ancien domicile. En outre, elles ont reçu une indemnité pour les récoltes sur pied ainsi que des allocations leur permettant de subsister jusqu'à la récolte suivante, de déplacer leurs maisons et d'exhumer les ossements de leurs ancêtres. Dans les cas de réquisitions pour d'autres buts, les terres sont évaluées par le tribunal suprême et une indemnité est versée au demandeur lorsqu'il a établi d'une façon certaine son titre de propriétaire.

Le représentant spécial n'est pas en mesure de faire connaître la surface exacte des terres réquisitionnées depuis 1921; cependant, les seules terres réquisitionnées depuis cette date l'ont été pour servir à la construction de réservoirs et de routes. Des renseignements complets figureront d'ailleurs dans un rapport ultérieur.

M. SOLDATOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) cite la déclaration suivante tirée de la page 27 du rapport annuel:

"En vertu du *Samoa Act of 1921*, les Samoans n'ont le droit de céder leurs terres qu'à la Couronne; toutefois l'Administration peut approuver des baux portant sur une période maximum de quarante ans".

Il demande au représentant spécial quelle surface de terre a été louée avec l'autorisation de l'Administration conformément à la loi de 1921.

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) said that in the majority of cases, leases of Samoan land were approved for the establishment of trading stations. There might also be a few cases in which Europeans wished to lease small areas of Samoan land in order to build a week-end house. In the case of trading stations, the area leased was rarely more than a quarter of an acre. The total number of such leases was unlikely to exceed 300 or 400, but more accurate figures on their number and the area involved could be included in a future report.

Such leases seldom interfered with a Samoan owner's use and enjoyment of his family land. Trading stations were usually set up on the outskirts of a village and would in no case be built on plantation land.

Mr. SOLDATOV (Union of Soviet Socialist Republics) was anxious to know what were the possibilities of establishing local industries in Western Samoa on the basis of agricultural raw materials and what measures the Administration proposed to take to promote the development of such industries.

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) said that the New Zealand Reparation Estates had established a factory for the dessiccation of coconuts, the output of which largely met the New Zealand market. The Reparation Estates had also been instrumental in introducing the banana-drying industry. The Administration had not immediate plans for the establishment of new industries.

Mr. SOLDATOV (Union of Soviet Socialist Republics) asked the special representative to explain the rise in the cost of living mentioned on page 32 of the report.

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) stated that the rise in the cost of living affected those dependent on imported goods, which was true to some extent of the population of Samoa. Charges for services within the Territory had also reacted to the rise in the cost of overseas products, while the inflated prices due to the presence of troops during the war had resulted in a permanent rise in prices.

In the case of the Samoans, it would be true to say that the increased prices of imported goods had been more than offset by the higher returns they were receiving for the sale of their produce overseas. Those Samoans who received salaries had been granted the cost-of-living allowance to meet the higher costs.

Mr. BAKR (Iraq) also expressed his thanks to the special representative for the satisfactory nature of his replies. He went on to emphasize the usefulness of films such as the one shown to the Council at its previous meeting, and to suggest that each visiting Mission should be provided by the Secretariat with a photographer who would take impartial stills and moving pictures of the Territories visited.

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) referred to the written reply given to a question submitted by the Mexican delega-

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) dit que, dans la plupart des cas, les locations de terres samoanes sont destinées à l'établissement de comptoirs commerciaux. Il se peut aussi que, dans certains cas, des Européens désirent louer des parcelles de terre samoane afin de construire une maison de campagne. En ce qui concerne les maisons de commerce, la surface louée dépasse rarement un quart d'acre. Il est peu probable que le nombre total de ces locations dépasse 300 ou 400; d'ailleurs, des chiffres plus précis sur le nombre et sur la surface des terrains en question pourront figurer dans un rapport ultérieur.

Il est rare que de telles locations empêchent le propriétaire samoan de jouir de sa terre familiale. Les comptoirs commerciaux sont généralement établis aux environs d'un village et ne sont jamais construits sur un terrain de plantations.

M. SOLDATOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) désire être renseigné sur les possibilités d'établir dans le Samoa occidental des industries locales utilisant les produits agricoles du pays, et désire connaître les mesures que l'Administration se propose de prendre pour les développer.

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) explique que le *New Zealand Reparation Estates* a fondé une fabrique pour la dessiccation des noix de coco, dont le débit alimente largement le marché néo-zélandais. Le *Reparation Estates* a également contribué à créer l'industrie des bananes séchées. L'Administration n'a pas d'autres plans immédiats pour l'établissement de nouvelles industries.

M. SOLDATOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) prie le représentant spécial d'expliquer la hausse du coût de la vie dont il est fait mention à la page 32 du rapport.

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) fait remarquer que la hausse du coût de la vie affecte ceux qui dépendent de l'importation de certains produits, ce qui est en partie le cas de la population du Samoa. Le prix des services dans le Territoire a également évolué par suite de l'augmentation du coût des produits d'outre-mer, et les prix élevés dus à la présence de troupes pendant la guerre ont conduit à une hausse permanente du coût de la vie.

En ce qui concerne les Samoans, la hausse des prix pour les produits importés est plus que compensée par les bénéfices élevés qu'ils retirent de la vente de leurs produits à l'étranger. Des allocations de vie chère ont été accordées aux salariés pour faire face à l'augmentation du coût de la vie.

M. BAKR (Iraq) remercie également le représentant spécial dont les réponses lui ont donné satisfaction. Il fait ensuite ressortir l'utilité des films dans le genre de celui qu'on a présenté au Conseil au cours de la séance précédente, et il suggère que le Secrétariat adjoigne à chaque mission de visite un spécialiste chargé de prendre des vues photographiques et cinématographiques dans les Territoires visités.

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) rappelle sa réponse écrite à une question de la délégation mexicaine (T/260,

tion (T/160, section III, reply to question 11). The reply stated that information on the reduction in the amount of salary-tax collected had been requested and would be supplied as soon as it was received.

He was now in a position to state that increases in taxes other than salary-tax, in the 1947-1948 were due to increases in the prices of primary produce, which were immediately reflected in receipts of store-tax, building-tax and water rates. The effect of good prices on the salary-tax, which was a tax on salaries and dividends, was not so quickly evident, but the report for the year 1948-49 would show receipts of about £5,000 under that heading.

Mr. NORIEGA (Mexico) associated his delegation with the expression of thanks to the special representative.

He asked that the subsequent report should outline the Administration's policy for the development of the Trust Territory.

He appreciated that the Administering Authority might doubt the advisability of industrialization in view of unpleasant consequences attendant on that process. The Council was, however, concerned with promoting a higher standard of living and better health conditions, which could not be attained while the Samoans remained an agricultural people.

Mr. RYCKMANS (Belgium) referred to a statement made in the reply to question 10, section III of document T/260, to the effect that a trader paying store-tax was exempt from salary-tax. He asked whether companies paid both store-tax and a tax on dividends.

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) said that, to the best of his knowledge, the relative Ordinance provided that a dividend, if taxed at source, was not subject to further taxation when it reached the recipient. Further information on the point could be given in the subsequent report.

The PRESIDENT asked the members of the Council if there were any further questions on social advancement in the Trust Territory.

Mr. SOLDATOV (Union of Soviet Socialist Republics) asked whether the special representative could account for the epidemics mentioned on page 35 of the annual report.

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) said that steps were taken to isolate the Territory as soon as news was received of epidemics in other Pacific countries. Since, however, Western Samoa had been in contact with western civilization for over a century, there was a possibility of epidemics arising within the Territory itself. In that event, steps were taken to isolate affected villages, to treat sufferers and immunize those who were likely to be exposed to the disease.

section III, réponse à la question 11), dans laquelle il déclarait avoir demandé des renseignements sur la réduction du produit de l'impôt sur les salaires et annonçait qu'il les transmettrait dès qu'il les aurait reçus.

Il est maintenant en mesure de préciser que l'accroissement des taxes autres que l'impôt sur le salaire, au cours de l'année 1947/48, était dû à l'augmentation du prix des produits de première nécessité, qui a immédiatement affecté le produit des taxes sur les magasins, sur la construction et l'approvisionnement en eau. La répercussion du prix des marchandises sur l'impôt qui frappe les salaires et les dividendes ne s'est pas manifestée aussi rapidement, mais le rapport pour l'année 1948/49 fera état, sous cette rubrique, d'une recette de 5.000 livres environ.

M. NORIEGA (Mexique) associe sa délégation aux remerciements adressés au représentant spécial.

Il demande que le prochain rapport donne un aperçu de la politique suivie par l'Administration en ce qui concerne le développement du Territoire sous tutelle.

Il comprend que l'Autorité chargée de l'administration puisse douter de l'opportunité d'une industrialisation, étant donné les conséquences désagréables qu'entraînerait une telle mesure. Cependant, le Conseil est désireux d'encourager dans ce Territoire l'établissement d'un niveau de vie plus élevé et de meilleures conditions sanitaires, résultats qui ne pourront être atteints tant que les Samoans resteront un peuple d'agriculteurs.

M. RYCKMANS (Belgique), se référant à la réponse à la question 10, section III du document T/260 et selon laquelle un marchand payant la taxe sur les magasins est exempt de l'impôt sur les salaires, demande si les compagnies doivent payer à la fois la taxe sur les magasins et l'impôt sur les dividendes.

A la connaissance de M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental), l'Ordonnance relative à cette matière stipule qu'un dividende, s'il est imposé à la source, ne peut l'être une nouvelle fois lorsqu'il parvient au bénéficiaire. Des informations complémentaires pourront être fournies dans le prochain rapport.

Le PRÉSIDENT demande aux membres du Conseil s'ils ont encore des questions à poser concernant le progrès social du Territoire.

M. SOLDATOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) demande au représentant spécial s'il peut donner des détails sur les épidémies dont il est fait mention à la page 35 du rapport annuel.

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) explique que lorsque des épidémies sont signalées dans d'autres îles du Pacifique, l'Administration prend des mesures immédiates pour isoler le Territoire. Cependant, comme le Samoa a été en contact avec la civilisation occidentale depuis plus d'un siècle, des épidémies peuvent éclater à l'intérieur du Territoire lui-même. Dans ce cas, des mesures sont prises pour isoler les villages contaminés, traiter les victimes et immuniser tous ceux que menace particulièrement la maladie.

Mr. SOLDATOV (Union of Soviet Socialist Republics) asked whether capital punishment had been retained in Western Samoa, the number of occasions on which it had been applied in recent years and whether the Administrative Authority contemplated its abolition.

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) said that the death sentence could still be imposed but could not be carried into effect without confirmation by the Governor-General of New Zealand. Since the death penalty had been abolished in New Zealand, in practice the death sentence in Western Samoa was always commuted to life imprisonment.

The special representative added that the virtual abolition of the death sentence had caused some concern to the Samoan people. The Administration had received frequent requests that the death sentence, if imposed, should be carried into effect.

In reply to a suggestion by Mr. SOLDATOV (Union of Soviet Socialist Republics) that the legal position should be made to correspond with the facts, Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) said that the point would be brought to the notice of the Administering Authority.

The PRESIDENT next asked for questions on educational advancement in the Trust Territory.

Mr. SOLDATOV (Union of Soviet Socialist Republics) referred to the statement made on page 45 of the annual report to the effect that European schools were adequately equipped. Did that statement also apply to indigenous schools?

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) said that outside Apia, the children in indigenous schools sat cross-legged on mats on the floor. In Apia the practice had been to equip middle schools with forms and desks. As soon as possible all Samoan schools, particularly those in or near Apia, would be provided with European equipment. It was intended that the new technical school to be established should make furniture for Samoan schools as part of its normal work.

The Government of New Zealand had adopted a policy of providing large quantities of school equipment free of charge. In the previous two years the figure of £11,000 had appeared in the estimates of the Education Department in Wellington for the provision of such equipment to schools in the New Zealand dependencies. Western Samoa would continue to receive its share of such distributions.

Mr. SOLDATOV (Union of Soviet Socialist Republics) asked the special representative the number of Samoans who had completed secondary or higher education.

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) said that, during the twenty years he had spent in Western Samoa, middle schools had been in operation. There had also been mission

M. SOLDATOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) demande si la peine de mort a été conservée dans le Samoa occidental, combien de fois elle a été appliquée au cours des dernières années, et si l'Autorité chargée de l'administration envisage son abolition.

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) indique que la peine de mort peut encore être prononcée, mais qu'on ne peut pas l'appliquer sans l'autorisation du Gouverneur général de la Nouvelle-Zélande. Or, dans ce dernier pays, la peine de mort a été abolie; on peut donc dire que, pratiquement, au Samoa occidental, la peine de mort est toujours commuée en prison à vie.

Le représentant spécial ajoute que l'abolition virtuelle de la peine de mort n'a pas été sans causer de souci au peuple samoan. On a souvent sollicité de l'Administration qu'elle applique la peine capitale lorsque celle-ci avait été prononcée.

En réponse à une observation de M. SOLDATOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) demandant que la législation soit modifiée pour être mise en concordance avec les faits, M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) déclare qu'il attirera sur ce point l'attention de l'Autorité chargée de l'administration.

Le PRÉSIDENT demande ensuite aux membres du Conseil de passer aux questions concernant le développement de l'instruction dans le Territoire.

M. SOLDATOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) a lu, à la page 45 du rapport annuel, que les écoles européennes possèdent un matériel répondant à leurs besoins. Est-ce que cette déclaration vaut aussi pour les écoles indigènes?

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) répond qu'en dehors d'Apia, les enfants des écoles indigènes sont assis, les jambes croisées, sur des nattes recouvrant le sol. A Apia, les écoles du deuxième cycle ont été pourvues de bancs et de pupitres. Dès que cela sera possible, toutes les écoles du Samoa, en particulier toutes celles d'Apia et des environs de cette ville, seront munies d'un équipement européen. On se propose d'introduire, dans le programme de travail de la nouvelle école technique qui va être créée, la fabrication du mobilier destiné aux écoles du Samoa.

Le Gouvernement néo-zélandais fournit gratuitement aux écoles samoanes de grandes quantités de matériel scolaire. Au cours des deux dernières années, un budget de 11.000 livres a été prévu par le Département de l'instruction publique de Wellington pour la fourniture de matériel aux écoles des territoires dépendant de la Nouvelle-Zélande. Le Samoa occidental continuera de recevoir sa part de ces attributions.

M. SOLDATOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) demande au représentant spécial combien de Samoans ont suivi le cycle complet des études secondaires et des études supérieures.

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) indique que, pendant les vingt années qu'il a passées au Samoa occidental, les écoles du deuxième cycle n'ont cessé de fonc-

schools, the curricula of which naturally tended to fit pupils for higher education in church affairs and for eventual training as a pastor of the denomination concerned. A secondary school had been in operation in Leifiifi for the previous few years but no pupil had so far completed the course, owing to the demand of business firms for pupils who had studied for a few years. It was hoped that the establishment of a better organized secondary college would encourage pupils to finish the course.

In reply to further question by Mr. SOLDATOV (Union of Soviet Socialist Republics), Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) stated that the only Samoans who had completed a secondary school course were those who had studied in New Zealand under the scholarship scheme. There were no Samoans who had received a university education, though it was hoped that some would do so in the near future, with the help of the scholarship system.

Mr. SOLDATOV (Union of Soviet Socialist Republics) asked for information about Samoan culture and the measures being taken by the Administering Authority to promote its development. Was there a national theatre, a literature in the Samoan language and were there Samoan writers or poets?

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) said that the questions put by the USSR representative were applicable to a more advanced stage of cultural development than Samoa had as yet reached. There was no Samoan literature in the accepted European sense, unless the magnificent translation of the Bible could be regarded as such. There was, however, a Samoan music, a body of Samoan poetry and a group of Samoans who had earned the reputation of being Samoan composers or song-writers.

Publications in the Samoan language included the monthly publication of the official gazette, distributed free of charge to every Samoan village, to middle schools and to every person capable of disseminating the information it contained. Most religious denominations also published a periodical in the Samoan language.

There was no Samoan theatre in the European sense, but the Samoans were displaying a growing appreciation of troupes of Samoan players. A village might also organize the production of a Shakespearian play in the Samoan language. Although there was no theatre on European lines in Samoa, there was nevertheless definite cultural development on purely Samoan lines.

Mr. SOLDATOV (Union of Soviet Socialist Republics) asked what assistance was being given by the Administering Authority in developing the branches of Samoan national culture to which the special representative had referred.

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) said that little active assistance was

tionner. Des écoles de missionnaires ont également fonctionné et, naturellement, leur programme a été établi en vue de préparer les élèves à recevoir un enseignement supérieur dans le domaine religieux et, éventuellement, à exercer le ministère pastoral dans la confession représentée par la mission dont il s'agit. Une école secondaire fonctionne à Leifiifi depuis quelques années, mais aucun élève n'a encore suivi le cycle complet des études car, dès que les jeunes gens ont fréquenté cette école pendant quelques années, ils sont engagés dans les maisons de commerce. On espère que la création d'une école secondaire mieux organisée encouragera les élèves à y terminer leurs études.

En réponse à d'autres questions posées par M. SOLDATOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) déclare que les seuls Samoans qui ont terminé leurs études secondaires sont ceux qui ont étudié en Nouvelle-Zélande grâce au régime des bourses. Aucun Samoan n'a encore fréquenté l'université, mais on espère que, dans un proche avenir, certains étudiants le feront grâce au régime des bourses.

M. SOLDATOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) désire avoir des renseignements sur la culture samoane et sur les mesures prises par l'Autorité chargée de l'administration pour encourager son développement. Il désire savoir s'il existe un théâtre national, une littérature en langue samoane et des écrivains ou poètes samoans.

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) déclare que les questions posées par le représentant de l'URSS présupposent un développement culturel plus avancé que celui atteint par le Samoa. Il n'existe pas d'œuvre littéraire samoane au sens européen du terme, bien que la magnifique traduction qui a été faite de la Bible puisse être considérée comme telle. Il y a, toutefois, une musique et une poésie samoanes; d'ailleurs, un groupe de Samoans se sont fait un nom en tant que compositeurs de musique et auteurs de chants samoans.

Parmi les publications en langue samoane, on peut citer la gazette officielle qui paraît mensuellement et qui est distribuée gratuitement dans chaque village samoan, aux écoles secondaires et à toute personne susceptible de diffuser les informations qu'elle contient. La plupart des missions religieuses publient également des périodiques en langue samoane.

Il n'existe aucun théâtre samoan au sens européen du terme, mais les habitants du pays manifestent un intérêt croissant pour les troupes d'acteurs samoans. On organise parfois dans les villages des représentations de pièces de Shakespeare en langue samoane. Par conséquent, bien qu'il n'y ait pas au Samoa de théâtre selon la conception européenne, il y a toutefois un développement culturel manifeste qui garde un caractère strictement samoan.

M. SOLDATOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) demande quelle est l'aide donnée par l'Autorité chargée de l'administration au développement des branches de la culture nationale samoane à laquelle le représentant spécial a fait allusion.

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) dit que l'Autorité chargée de

being given by the Administering Authority. One practical contribution had, however, been made by the Department of Samoan Affairs, which had organized a Samoan choir. By consultation with old Samoans and by reference to European written recordings of Samoan music made some fifteen years previously, a real understanding of typical and genuine Samoan music had been developed in a number of young Samoans.

Mr. BAKR (Iraq) asked the special representative what was the main language used in teaching in secondary and middle schools.

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) said that the Samoan language was used in the village schools, which must be taught by Samoan teachers. In the upper classes of those schools pupils received instruction in the English language. In the middle schools teaching was in English and was given by New Zealand or European teachers. At the high school in Leififi all teaching was in English, as would be the case in the new Samoan college to be set up.

The practice of teaching in English was in accordance with the wishes of the Samoans themselves, to whom a knowledge of English represented the key to better things. By way of experiment, the teaching of English in village schools was discontinued two years ago, but was re-introduced a few months later in response to Samoan opinion.

Mr. BAKR (Iraq) asked whether it would not be advisable for a Trust Territory with an identity of its own to retain its own language in education, in addition to English.

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) said that neither the Administering Authority nor the Samoan people had any intention of discarding the Samoan language. The Samoans themselves clung firmly to everything specifically Samoan, but realized that a knowledge of English was essential to their advance towards self-government.

Mr. CARPIO (Philippines) asked whether indigenous schools were capable of accommodating all prospective pupils.

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) said that there was at the moment barely enough accommodation for all pupils desiring admittance. In his opening statement he had outlined the Administering Authority's plans for the extension of educational facilities and it was hoped that considerable progress in that field could be announced in the subsequent annual report.

In reply to a further question by Mr. CARPIO (Philippines), Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) said that, although the European school had a waiting list of 100 to 200 children of European descent, a number of Samoans from time to time, had, been admitted.

l'administration n'accorde qu'une aide peu importante. Cependant, le Département des affaires samoanes a apporté une contribution d'ordre pratique en organisant un chœur samoan. Avec le conseil d'anciens Samoans et avec l'aide de transcriptions écrites européennes de musique samoane faites il y a quelque quinze ans, un groupe de jeunes Samoans qui possèdent une compréhension véritable de la musique authentiquement et typiquement samoane est en train de se constituer.

M. BAKR (Irak) demande au représentant spécial quelle est la langue principale utilisée pour l'enseignement dans les écoles secondaires et du deuxième cycle.

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) répond que la langue samoane est utilisée dans les écoles de village, où l'enseignement est donné par des instituteurs samoans. Dans les classes supérieures de ces écoles, l'enseignement est donné aux élèves en langue anglaise. Dans les écoles du deuxième cycle l'enseignement est donné en anglais par des instituteurs néo-zélandais ou européens. Au lycée de Leifiifi tout l'enseignement est en langue anglaise, comme ce sera le cas également dans le nouveau collège samoan dont on envisage la création.

La pratique de l'enseignement en anglais est conforme aux vœux des Samoans eux-mêmes, pour lesquels l'enseignement de l'anglais représente le moyen d'accéder au progrès. A titre d'expérience, l'enseignement de l'anglais dans les écoles de village a été interrompu il y a deux ans, mais il a été réintroduit quelques mois plus tard sur la demande des Samoans.

M. BAKR (Irak) demande s'il ne serait pas souhaitable que, dans un Territoire sous tutelle qui possède une identité distincte, l'enseignement soit donné non seulement en anglais, mais aussi dans la langue indigène.

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) dit que ni l'Autorité chargée de l'administration ni les Samoans n'ont l'intention de discréditer la langue samoane. Les Samoans eux-mêmes sont fermement attachés à tout ce qui est spécifiquement samoan, mais comprennent que la connaissance de l'anglais est actuellement indispensable pour leur permettre de progresser vers l'autonomie.

M. CARPIO (Philippines) demande si les écoles indigènes sont assez vastes pour recevoir tous les élèves qui désirent y entrer.

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) répond que les locaux actuels sont à peine suffisants pour tous les élèves qui désirent s'inscrire. Dans sa déclaration préliminaire, il a donné un aperçu des plans de l'Autorité chargée de l'administration pour l'extension des locaux d'enseignement et l'on espère pouvoir annoncer de considérables progrès dans ce domaine dans le prochain rapport annuel.

En réponse à une nouvelle question de M. CARPIO (Philippines) M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) dit que, bien que les écoles européennes aient quelque 100 à 200 enfants d'origine européenne inscrits sur leur liste d'attente, elles ont admis de temps en temps un certain nombre de Samoans.

Mr. CARPIO (Philippines) asked what the position was with regard to the construction of the three new schools mentioned by the representative of New Zealand, but to which no reference was made in the annual report.

Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) said that project had been submitted the previous July to the Legislative Assembly and to the *Fono of Faipule* for approval. A period of some months had elapsed while representatives had returned home and discussed the proposals with their own people. They had since returned and had given unqualified approval to the scheme. The Administering Authority now felt free to proceed and had expressed its willingness to bear a considerable proportion of the capital cost.

In reply to further questions by Mr. CARPIO (Philippines), Mr. GRATTAN (Special representative for Western Samoa) confirmed that 95 per cent of the Samoan population was literate. He doubted whether the incidence of illiteracy was in fact as high as the figure of 5 per cent given in the annual report (page 46). Literacy in most cases implied literacy in the vernacular only.

As regards the proportion of children enrolled in schools, the special representative said that the figure of 90 per cent mentioned by the Philippine representative applied to mission schools, in which almost every Samoan child learned to read and write. A considerable proportion of those children would go on to an Administration school, where they were also enrolled. It was possible that some children might be enrolled in two schools.

Mr. CARPIO (Philippines) wished to record his delegation's appreciation of the conditions revealed by the report on Western Samoa.

The PRESIDENT on behalf of the Council, thanked the special representative for the assistance he had given it.

Sir Carl BERENDSEN (New Zealand) expressed his appreciation of the objective manner in which the Council had questioned the special representative.

The meeting rose at 6.25 p.m.

TWENTY-SIXTH MEETING

*Held at Lake Success, New York,
on Friday, 25 February 1949, at 2.30 p.m.*

President: Mr. LIU CHIEH (China).

Present: The representatives of the following countries: Australia, Belgium, China, Costa Rica, France, Iraq, Mexico, New Zealand, Philippines, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom, United States of America.

58. Examination of annual reports on the administration of Trust Territories: item 3 of the agenda: (b) Western Samoa, year ending 31 March 1948 (continued)

GENERAL DISCUSSION

The PRESIDENT thanked Sir Alan Burns for having temporarily acted as President, and was

M. CARPIO (Philippines) désire savoir quelle est la situation en ce qui concerne la construction des trois nouvelles écoles mentionnées par le représentant de la Nouvelle-Zélande, mais dont il n'est pas question dans le rapport annuel.

M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) répond qu'en juillet dernier, le projet a été soumis pour approbation à l'Assemblée législative et au *Fono of Faipule*. Il s'est écoulé ensuite une période de quelques mois pendant laquelle les représentants sont retournés chez eux et ont discuté les propositions avec leurs concitoyens. Depuis lors ils sont revenus et ont donné leur approbation sans réserve à ce plan. L'Autorité chargée de l'administration, qui se sent libre à présent d'aller de l'avant, a manifesté le désir de prendre à sa charge une part considérable des frais d'établissement.

En réponse à de nouvelles questions de M. CARPIO (Philippines), M. GRATTAN (Représentant spécial pour le Samoa occidental) confirme que 95 pour 100 de la population samoane sait lire et écrire. Il doute même que la proportion d'analphabètes soit aussi élevée que le chiffre de 5 pour 100 qui figure dans le rapport annuel (page 46). Le degré d'instruction dans la plupart des cas ne va pas au delà de la connaissance de la langue indigène.

En ce qui concerne la proportion d'enfants inscrits dans les écoles, le représentant spécial dit que le chiffre de 90 pour 100, mentionné par le représentant des Philippines, concerne les écoles de missionnaires dans lesquelles la plupart des enfants samoans apprennent à lire et à écrire. Une proportion considérable de ces enfants passent ensuite dans les écoles de l'Administration où ils sont également inscrits. Il se peut que certains enfants soient inscrits dans deux écoles.

M. CARPIO (Philippines) exprime la satisfaction de sa délégation à l'égard des conditions qui, d'après le rapport, règnent dans le Samoa occidental.

Le PRÉSIDENT, au nom du Conseil, remercie le représentant spécial pour l'aide qu'il a apportée.

Sir Carl BERENDSEN (Nouvelle-Zélande) exprime sa reconnaissance pour la manière objective dont le Conseil a interrogé le représentant spécial.

La séance est levée à 18 h. 25.

VINGT-SIXIEME SEANCE

*Tenue à Lake Success, New-York,
le vendredi 25 février 1949, à 14 h. 30.*

Président: M. LIU CHIEH (Chine).

Présents: Les représentants des pays suivants: Australie, Belgique, Chine, Costa-Rica, France, Irak, Mexique, Nouvelle-Zélande, Philippines, Union des Républiques socialistes soviétiques, Royaume-Uni, États-Unis d'Amérique.

58. Examen des rapports annuels sur l'administration des Territoires sous tutelle: point 3 de l'ordre du jour: e) Samoa occidental, année se terminant le 31 mars 1948 (suite)

DISCUSSION GÉNÉRALE

Le PRÉSIDENT remercie Sir Alan Burns d'avoir assumé temporairement les fonctions de Président